



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/960
S/1998/542
19 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 61 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации
Объединенных Наций от 19 июня 1998 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст письма президента Республики Кипр
г-на Глафкоса Клиридиса от 18 июня 1998 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве
документа пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня, а также в
качестве документа Совета Безопасности.

Сотериос ЗАКХЕОС
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо президента Кипра от 18 июня 1998 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вам с этим письмом, чтобы просить Вас выступить с личной инициативой в соответствии с положениями пунктов 6 и 7 резолюции 1146 (1997) Совета Безопасности от 23 декабря 1997 года, в которой содержится призыв к Генеральному секретарю продолжать содействовать усилиям с целью обеспечения прогресса в деле снижения уровня напряженности в военной области.

С декабря 1993 года, когда я обратился к Вашему предшественнику с письмом, в котором подробно изложил свое предложение относительно полной демилитаризации Кипра, я неизменно призывал к обсуждению с турецкой стороной вопросов существа на основании этого предложения. В августе прошлого года во время встреч с г-ном Денкташем, проходивших в Глионе, Швейцария, в присутствии Вашего Специального советника г-на Диего Кордовеса, я представил неофициальный документ (см. добавление) по вопросу о снижении уровня напряженности в военной области и предложил, чтобы обе стороны приступили к серьезному диалогу для решения вопросов безопасности, волнующих обе стороны.

В пункте 7 своей резолюции 1146 (1997) Совет Безопасности призвал всех, кого это касается, взять на себя обязательства в отношении снижения уровня расходов на оборону и сокращения численности иностранных войск в Республике Кипр с целью содействовать восстановлению доверия между сторонами и в качестве первого шага в направлении вывода некипрских сил, о котором говорится в комплексе идей (S/24472, приложение), и подчеркнул важность конечной демилитаризации Республики Кипр в качестве одной из целей в контексте общего всеобъемлющего урегулирования. По моему мнению, это является достаточной основой для проведения всестороннего обсуждения в целях достижения комплексного соглашения по всем основным аспектам положения в области безопасности на Кипре – как краткосрочного, так и долгосрочного характера. Как Вам известно, в прошлом году по инициативе Вашего Специального представителя на Кипре г-на Густава Фейссела состоялись две встречи между г-ном Денкташем и мною с открытой повесткой дня, которые, однако, закончились безрезультатно.

Взаимные меры по снижению уровня напряженности вдоль линии прекращения огня, предложенные Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, а также предложение относительно инициативы по разминированию буферной зоны, высказанное министром иностранных дел Канады во время его визита на Кипр на прошлой неделе, могли бы стать предметом обсуждения на этих переговорах, с последующим незамедлительным осуществлением согласованных мер.

Таким образом, мне бы хотелось снова подтвердить свою готовность вернуться к рассмотрению вопроса об отказе от импорта новых систем вооружений на Кипр при условии, что будет достигнут прогресс в деле выработки графика, включающего целый ряд мер и шагов, ведущих в конечном счете к демилитаризации.

С учетом вышеупомянутой резолюции Совета Безопасности, я надеюсь, что члены Совета всячески поддержат такие меры. Ввиду этого снова обращаюсь к Вам с настоятельной просьбой рассмотреть вопрос о том, как можно обеспечить осуществление указанных положений резолюции 1146 (1997), присутствующих также и в предыдущих резолюциях.

Глафкос КЛИРИДИС
Президент Республики Кипр

ДОБАВЛЕНИЕ

Оба руководителя совместно провозглашают следующее:

- a) они осуждают использование силы как средства решения кипрской проблемы. Торжественная декларация на этот счет будет опубликована;
- b) они договорились разработать конкретную программу сокращения численности иностранных и местных войск и боевой техники в качестве подготовительного шага к окончательному выводу всех сил и военнослужащих и демилитаризации, как это предусмотрено в соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций;
- c) они договорились провести переговоры с целью выработки соглашения об ограничении ввоза на остров оружия и боевой техники, которое будет осуществляться под наблюдением Организации Объединенных Наций;
- d) они договорились провести переговоры о выводе личного состава с позиций, находящихся в непосредственной близости друг от друга, о запрещении заряженного оружия вдоль линии прекращения огня и о принятии кодекса поведения, как это предусмотрено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности;
- e) переговоры по указанным выше вопросам состоятся на Кипре в присутствии заместителя Специального представителя Генерального секретаря. Эти переговоры должны быть начаты и завершены без каких-либо промедлений;
- f) оба руководителя достигли также согласия в отношении необходимости осуществления мероприятий гуманитарного характера в интересах членов обеих общин, а также в отношении необходимости рассмотрения мер, которые будут способствовать укреплению взаимопонимания между обеими общинами;
- g) оба руководителя договорились в духе доброй воли вести переговоры в целях скорейшего решения кипрской проблемы на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, резолюциях и решениях Организации Объединенных Наций по Кипру и Соглашениях высокого уровня 1977 и 1979 годов, а также обеспечивать уважение демократических принципов и основных прав человека.

12 августа 1997 года
